

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2005 Nr. 247

---

---

*Overeenkomst tot instelling van samenwerking en een douane-unie tussen de Europese Economische Gemeenschap en haar Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek San Marino, anderzijds, met bijlage en verklaringen;  
Brussel, 16 december 1991*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1992, 77.

---

Op 4 mei 2005 is een Protocol bij de Overeenkomst vastgesteld. De tekst<sup>1)</sup> van dit Protocol luidt als volgt:

**Protocol bij de Overeenkomst tot instelling van een douane-unie en samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino, inzake de deelname, als overeenkomstsluitende partijen, van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek, op grond van hun toetreding tot de Europese Unie**

Het Koninkrijk België,  
De Tsjechische Republiek,  
Het Koninkrijk Denemarken,  
De Bondsrepubliek Duitsland,

---

<sup>1)</sup> De Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse tekst zijn niet afgedrukt.

De Republiek Estland,  
De Helleense Republiek,  
Het Koninkrijk Spanje,  
De Franse republiek,  
Ierland,  
De Italiaanse Republiek,  
De Republiek Cyprus,  
De Republiek Letland,  
De Republiek Litouwen,  
Het Groothertogdom Luxemburg,  
De Republiek Hongarije,  
De Republiek Malta,  
Het Koninkrijk der Nederlanden,  
De Republiek Oostenrijk,  
De Republiek Polen,  
De Portugese Republiek,  
De Republiek Slovenië,  
De Slowaakse Republiek,  
De Republiek Finland,  
Het Koninkrijk Zweden,  
Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,  
hierna „de lidstaten” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van  
de Europese Unie, en,  
De Europese Gemeenschap, eveneens vertegenwoordigd door de Raad  
van de Europese Unie,  
enerzijds, en  
De Republiek San Marino,  
anderzijds,  
Gelet op de Overeenkomst tot instelling van een douane-unie en  
samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de  
Republiek San Marino van 16 december 1991 (hierna „de overeen-  
komst” genoemd), die op 1 april 2002 in werking is getreden,  
Overwegende dat de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de  
Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de

Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (hierna „de nieuwe lidstaten” genoemd) op 1 mei 2004 zijn toegetreden tot de Europese Unie;

Overwegende dat de nieuwe lidstaten partijen bij de overeenkomst dienen te worden;

Overwegende dat de Raad van de Europese Unie luidens het Toetredingsverdrag de bevoegdheid heeft gekregen om namens de huidige lidstaten en de nieuwe lidstaten een protocol betreffende de toetreding van de nieuwe lidstaten tot de overeenkomst te sluiten,

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen:

#### Artikel 1

De nieuwe lidstaten worden partij bij de overeenkomst. Zij hechten hun goedkeuring aan en nemen respectievelijk nota van de overeenkomst en de daaraan gehechte verklaringen op dezelfde wijze als de huidige lidstaten.

#### Artikel 2

Dit protocol maakt een integrerend deel uit van de overeenkomst.

#### Artikel 3

1. Dit protocol wordt door de Raad van de Europese Unie, namens de lidstaten en de Europese Gemeenschap, en door de Republiek San Marino overeenkomstig hun eigen procedures goedgekeurd.

2. De partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van deze procedures. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

#### Artikel 4

Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring wordt neergelegd.

#### Artikel 5

De teksten van de overeenkomst en van de daaraan gehechte verklaringen zijn opgesteld in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse, en de Tsjechische taal.

Zij zijn aan dit protocol gehecht en zijn met de teksten in de andere talen waarin de overeenkomst en de daaraan gehechte verklaringen zijn opgesteld, gelijkelijk authentiek.

## Artikel 6

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Brussel, de vierde mei tweeduizend vijf.

---

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2003, 80.

---

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen, juncto artikel 2 van de Rijkswet van 12 februari 2004 (*Stb.* 2004, 70) niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

## E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 2003, 80.

**Protocol bij de Overeenkomst**

Goedkeuring is voorzien in artikel 3 van het Protocol.

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
België	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Cyprus	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Denemarken	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Duitsland	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
EG (Europese Gemeenschap)	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Estland	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Finland	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Frankrijk	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Griekenland	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Hongarije	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Ierland	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Italië	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Letland	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Litouwen	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Luxemburg	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Malta	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> (voor Nederland)	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Oostenrijk	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Polen	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Portugal	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
San Marino	04-05-05	12-07-05	R	01-08-05		
Slovenië	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Slowakije	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Spanje	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Tsjechië	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Verenigd Koninkrijk, het	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		
Zweden	04-05-05	04-05-05	R	01-08-05		

<sup>1)</sup> DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2003, 80.

---

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge artikel 4 op 1 augustus 2005 in werking getreden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt het Protocol alleen voor Nederland.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 1992, 77 en *Trb.* 2003, 80.

**Verwijzingen**

- Titel** : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;  
Rome, 25 maart 1957
- Laatste *Trb.*** : 2004, 120
- Titel** : Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;  
Athene, 16 april 2003
- Tekst** : *Trb.* 2003, 74 (Nederlands)  
*Trb.* 2003, 121 en 152 (correcties Nederlandse tekst)
- Laatste *Trb.*** : *Trb.* 2004, 119

Uitgegeven de *eenendertigste* oktober 2005.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

B. R. BOT